

Porównanie tłumaczeń Ozeasza 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Mój lud jest gubiony z powodu braku poznania, ponieważ ty odrzuciłeś poznanie – i odrzucę cię, byś mi nie był kapłanem, a ponieważ zapomniałeś o Prawie swego Boga, Ja też zapomnę o twych synach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Mój lud jest wystawiany na zgubę z powodu braku poznania, ponieważ ty odrzuciłeś poznanie! Odrzucę cię! Nie będziesz mi kapłanem, a ponieważ zapomniałeś o Prawie swego Boga, Ja też zapomnę o twych dzieciach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mój lud ginie z braku poznania; a ponieważ ty odrzuciłeś poznanie, ja też ciebie odrzucę, abyś już nie był dla mnie kapłanem. Skoro zapomniałeś o prawie twego Boga, ja też zapomnę o twoich synach.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lud mój wygładzony będzie dla nieumiejętności; a ponieważ ty odrzucił umiejętność, i Ja też ciebie odrzucę, abyś mi kapłańskiego urzędu nie odprawował; a iżeś zapomniał zakonu Boga twego, Ja też zapomnę na synów twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Umilknął lud mój, że nie miał umiejętności. Iżeś ty odrzucił umiejętność, odrzucę cię, abyś mi w kapłaństwie nie służył, a zapomniałeś zakonu Boga twego, zapomnię i ja synów twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Naród mój ginie z powodu braku nauki; ponieważ i ty odrzuciłeś wiedzę, Ja cię odrzucę od mego kapłaństwa. O prawie Boga twego zapomniałeś, więc Ja zapomnę też o synach twoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lud mój ginie, gdyż brak mu poznania; ponieważ ty odrzuciłeś poznanie, i Ja ciebie odrzucę, abyś mi nie był kapłanem, a ponieważ zapomniałeś o zakonie swojego Boga, Ja też zapomnę o twoich dzieciach.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mój lud zginie z braku poznania! Ponieważ ty odrzuciłeś poznanie, to Ja odrzucę ciebie, abyś nie był Moim kapłanem. Zapomniałeś o Prawie swojego Boga, dlatego Ja zapomnę także o twoich synach.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mój lud marnieje, bo brak mu poznania. Ponieważ ty odrzuciłeś poznanie, Ja cię odsunę od mego kapłaństwa. Ponieważ zapomniałeś prawo twego Boga, Ja zapomnę o twoich synach.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lud mój wydany jest na zgubę, bo mu brakuje poznania. Ponieważ ty odrzuciłeś wiedzę, Ja również odrzucę ciebie i nie będziesz mi już kapłanem; zapomniałeś o Prawie swego Boga, dlatego i Ja zapomnę o twych synach.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Мій нарід уподібнено до того, що не має пізнання. Томущо ти відкинув пізнання, і Я тебе відкину, щоб ти Мені не служив. І ти забув закон твого Бога, і Я забуду твоїх дітей.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z powodu braku poznania Mój lud ulega zagładzie. Ponieważ wzgardziłeś poznaniem – dlatego też wzgardzę tobą, abyś nie piastował kapłaństwa; ponieważ zapomniałeś Prawa twojego Boga – dlatego i Ja zapomnę o twoich synach.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lud mój zamilknie z powodu braku poznania. Ponieważ odrzuciłeś poznanie, więc i ja ciebie odrzucę, abyś mi nie służył jako kapłan; i ponieważ stale zapominasz o prawie swego Boga, więc ja zapomnę o twoich synach.